

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 2, Tłumaczenie pisemne 2

Kod modułu: 02-FA-JB-S2-KT2-TP-2

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-S2-KT2-TP-2_K1	Student potrafi pracować samodzielnie i posiada zdolność kreatywnego myślenia.	FA2_K03	2
JB-S2-KT2-TP-2_K2	Student potrafi pracować w grupie.	FA2_K02	2
JB-S2-KT2-TP-2_K3	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K03	2
JB-S2-KT2-TP-2_U1	Student potrafi zastosować podstawowe metody i procedury tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
JB-S2-KT2-TP-2_U2	Student potrafi zastosować podstawowe zasady tłumaczenia tekstów o charakterze komercyjnym, ekonomicznym oraz biznesowym.	FA2_U04	5
JB-S2-KT2-TP-2_U3	Student potrafi rozpoznać i zdefiniować błędy tłumaczeniowe.	FA2_U04 FA2_U09	5 5
JB-S2-KT2-TP-2_W1	Student jest świadom roli kontekstu oraz odbiorcy, do którego adresowane jest tłumaczenie.	FA2_W03	3
JB-S2-KT2-TP-2_W2	Student rozróżnia poszczególne wymiary tekstowości i poziomu istnienia tekstu (poziom referencjalny, kohezyjny, tekstowy, naturalny) oraz rodzaje ekwiwalencji i jest świadom problemów tłumaczeniowych wynikających z jej braku.	FA2_W02 FA2_W03 FA2_W04 FA2_W05	3 3 3 3
JB-S2-KT2-TP-2	Student zna podstawowe metody tłumaczeniowe (komunikacyjną i semantyczną).	FA2_W03	5

_W3		FA2_W04	5
		FA2_W05	5
JB-S2-KT2-TP-2_W4	Student zna procedury pozwalające na rozwiązanie podstawowych problemów tłumaczeniowych.	FA2_W03	5

3. Opis modułu

Opis	W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia różnego rodzaju tekstów eksplorujących tematykę szeroko pojętego języka biznesu, w tym, np. teksty publicystyczne, akademickie i komercyjne. Zdobycie podstawową wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski, zarówno w trakcie zajęć (indywidualnie, w parach lub w grupach), a także jako zadanie domowe. Teksty, które tłumaczą są zbliżonego rodzaju, należą do podobnego gatunku, dotyczą tematów ogniskujących wokół spraw ekonomicznych i biznesowych i są przeznaczone dla określonego odbiorcy.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułu JB-S2-KTJA1-1_TP1

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JB-S2-KT2-TP-2_w_1	Tłumaczenie tekstów.	Tłumaczenie tekstów z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski w trakcie zajęć. Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	JB-S2-KT2-TP-2_K1, JB-S2-KT2-TP-2_K2, JB-S2-KT2-TP-2_K3, JB-S2-KT2-TP-2_U1, JB-S2-KT2-TP-2_U2, JB-S2-KT2-TP-2_U3, JB-S2-KT2-TP-2_W1, JB-S2-KT2-TP-2_W2, JB-S2-KT2-TP-2_W3, JB-S2-KT2-TP-2_W4
JB-S2-KT2-TP-2_w_2	Egzamin pisemny kończący moduł Tłumaczenie Pisemne.	Egzamin pisemny kończący moduł Tłumaczenie Pisemne. Takie same zadania tłumaczeniowe dotyczą egzaminu pisemnego.	JB-S2-KT2-TP-2_K1, JB-S2-KT2-TP-2_K3, JB-S2-KT2-TP-2_U1, JB-S2-KT2-TP-2_U2, JB-S2-KT2-TP-2_U3, JB-S2-KT2-TP-2_W1, JB-S2-KT2-TP-2_W2, JB-S2-KT2-TP-2_W3, JB-S2-KT2-TP-2_W4

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-S2-KT2-	ćwiczenia	Indywidualne tłumaczenie wybranego	30	Indywidualne tłumaczenie wybranego	15	JB-S2-KT2-TP-2_w_1

TP-2_fs_1		krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.		krótkiego tekstu jako zadanie domowe.		
-----------	--	--	--	---------------------------------------	--	--